



Comisión Nacional de Valores  
Argentina



Superintendencia de Valores  
El Salvador

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**ENTRE**

**LA COMISION NACIONAL DE VALORES  
DE ARGENTINA**

**Y**

**LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE EL SALVADOR**

**Junio de 2000**





---

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO SOBRE CONSULTA Y ASISTENCIA  
TECNICA ENTRE LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE EL SALVADOR Y LA  
COMISION NACIONAL DE VALORES DE ARGENTINA**

La Superintendencia de Valores de El Salvador y la Comisión Nacional de Valores de Argentina son conscientes de la importancia que reviste el proceso de internacionalización de los mercados de valores y de la consiguiente necesidad de asistencia entre ambos organismos en todo aquello relacionado con su labor específica. Reconocen, asimismo, la importancia que los mercados de valores independientes van adquiriendo en el desarrollo y crecimiento económico de las naciones y la necesidad de alcanzar mercados de valores nacionales cada vez más abiertos, sanos y eficientes, en El Salvador y en Argentina.

Ambos organismos consideran, igualmente, que los lazos de tradición hispana que unen a los dos países imponen la necesidad de establecer un marco integral que permita mejorar sensiblemente los sistemas de comunicación existentes entre la Superintendencia de Valores de El Salvador y la Comisión Nacional de Valores de Argentina en todas aquellas materias relacionadas con el funcionamiento de sus respectivos mercados de valores. La cooperación y consulta entre ellos permitirá alcanzar un equilibrio adecuado entre el control y la estabilidad dentro de un marco de desarrollo y competencia, factores esenciales en la evolución regular de cada uno de los mercados.

En base a las consideraciones precedentes, la Superintendencia de Valores de El Salvador y la Comisión Nacional de Valores de Argentina han llegado al siguiente entendimiento, con respecto a la consulta y la asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

**ARTICULO I: DEFINICIONES**

A los fines de este Memorándum de Entendimiento:

- 1) Por "Autoridad" deberá entenderse
  - a) La Superintendencia de Valores de El Salvador
  - b) La Comisión Nacional de Valores de Argentina ("CNV")
- 2) Por "Autoridad Requerida" deberá entenderse el organismo al que se le dirige una consulta o se le solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.
- 3) Por "Autoridad Requiriente" deberá interpretarse el organismo que dirige la consulta o solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.





**ARTICULO II: CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

**SECCION 1: PRINCIPIOS GENERALES PARA LA CONSULTA Y LA ASISTENCIA TÉCNICA.**

1. Las Autoridades consideran necesario establecer un marco para incentivar la cooperación en todos los asuntos relacionados con las actividades, la operación de sus respectivos mercados y la protección de los inversores. Con ese propósito desean concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.
2. Mediante el presente artículo ambas Autoridades ponen de manifiesto su intención de crear dicho marco para las consultas y pedidos de asistencia técnica. A este fin, las Autoridades se comprometen a mantener un diálogo regular y fluido sobre aspectos nacionales e internacionales de la regulación de los mercados de valores, en aspectos relacionados con la regulación, fiscalización y desarrollo de los mismos.
3. Las Autoridades se comprometen a adoptar las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia en la ejecución de los pedidos de asistencia, en aquellos supuestos en que la Autoridad Requerida fuera competente para hacerlo con arreglo a las leyes a las que están sujetas.
4. El presente Memorando de Entendimiento no afecta las modalidades de intercambio de información no confidencial entre las Autoridades.
5. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorandum estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Requerida, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada país. Si apareciese que la Autoridad Requerida incurrirá en costos substanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorando de Entendimiento, las Autoridades establecerán un convenio de participación de costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.

**SECCION 2: CONSULTAS SOBRE LA ESTABILIDAD, EFICIENCIA Y DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

Las Autoridades pueden hacer consultas periódicas sobre asuntos de interés mutuo para mejorar la cooperación entre ambos organismos y la protección de los inversores, con miras a colaborar para facilitar la estabilidad, eficiencia y desarrollo de los mercados de valores de El Salvador y Argentina. Tales consultas podrán abarcar, entre otros aspectos, aquellos vinculados con el desarrollo de mercados de capitales; prácticas operativas; evolución de los sistemas de custodia, administración, compensación,





liquidación y transferencia de valores y el establecimiento de otros sistemas de mercado; la coordinación de la vigilancia del mercado y la aplicación de las leyes y reglamentación existentes en materia de valores en El Salvador y Argentina. El propósito de las consultas es promover el acercamiento mutuo para fortalecer los mercados de valores de uno y otro país.

### **SECCION 3: DISPOSICIONES SOBRE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS DE VALORES**

Las Autoridades se proponen realizar consultas y prestarse asistencia entre sí, con vistas a establecer e implementar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, administración y operación de sus respectivos mercados de valores. En todos los casos, deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades requieran en términos razonables. La asistencia técnica podrá incluir, entre otros aspectos, la capacitación del personal y asesoría relativa al desarrollo de:

- Sistemas para fomentar los mercados de capitales, incluyendo colocaciones públicas y privadas.
- Emisiones de valores que cubran necesidades particulares.
- Sistemas de transmisión de órdenes.
- Registro de transacciones y sistemas de verificación.
- Sistemas para transmisión de cotizaciones y datos sobre transacciones.
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores.
- Disposiciones reglamentarias relativas a los participantes en el mercado y sus requerimientos de capital.
- Sistemas y mecanismos de regulación referentes a contabilidad y publicidad.
- Sistemas necesarios para un control efectivo del mercado y ejecución de proyectos, y
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversores.

### **ARTICULO III: CONSULTAS O PETICIONES DE ASISTENCIA TECNICA**

#### **SECCION 1: CONTENIDO Y FORMA DE LA SOLICITUD**

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deberán efectuarse por escrito y dirigirse a la persona de contacto de la Autoridad Requerida, indicado en el anexo que se acompaña al presente Memorándum bajo la letra "A".
2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica la Autoridad Requirente deberá especificar:

- a) En forma general, la materia u objeto de la consulta o de la petición de asistencia técnica, así como su propósito.
- b) Una descripción general de la documentación, asistencia, información o declaración solicitada por la Autoridad Requirente.







- c) La persona que posee la información requerida o el lugar donde esa información puede ser obtenida, en caso de ser conocidos dichos datos por la Autoridad Requirente.
  - d) En el caso en que la solicitud resulte de la investigación de la violación de leyes y reglamentos, las leyes y reglamentos que hayan podido vulnerarse así como la lista de personas u organismos que la Autoridad Requerida supone que tienen en su poder la información requerida o los lugares en los que pudiera obtenerse dicha información, en caso de que la Autoridad Requirente tuviera conocimiento de ello.
  - e) El plazo en que espera recibir la respuesta a la consulta o la asistencia técnica solicitada.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes podrán efectuarse mediante procedimientos especiales caracterizados por su celeridad.
  4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.

## **SECCION 2: UTILIZACION DE LA INFORMACION**

1. La Autoridad Requirente sólo podrá utilizar la información obtenida para los motivos indicados en la solicitud, para garantizar el cumplimiento o la aplicación de las disposiciones legales o reglamentarias indicadas en la solicitud y por requerimientos de un procedimiento penal o administrativo iniciado tras una violación de las disposiciones indicadas en la solicitud.
2. Para cumplir con sus funciones legales, la Autoridad Requirente podrá facilitar la información a otras Autoridades del mismo Estado, teniendo que solicitar previamente autorización a la Autoridad Requerida.
3. Cuando la Autoridad Requirente desee utilizar la información recabada con fines distintos a los expresados en la solicitud, deberá requerir previamente el consentimiento de la Autoridad Requerida. Al autorizar dicha utilización, la Autoridad Requerida podrá supeditarla a ciertos requisitos que considere pertinentes. Asimismo, podrá oponerse a la utilización de la información para fines diversos a los expresados en la solicitud.

## **SECCION 3: INFORMACION PROPORCIONADA EN FORMA ESPONTANEA**

1. Las Autoridades podrán facilitarse, en el ámbito de los procedimientos legales, sin solicitud previa, información que tengan en su poder, que sea de carácter público, y que estimen de utilidad para la otra Autoridad, en el cumplimiento de su cometido.





#### SECCION 4: CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACION

Cada Autoridad preservará, con arreglo a los requisitos previstos legalmente, el carácter confidencial de las solicitudes presentadas o de los comunicados informativos efectuados en el ámbito del presente Memorando de Entendimiento, del contenido de dichas solicitudes y de cualquier otra cuestión relacionada con la aplicación del presente Memorando de Entendimiento, especialmente de las consultas entre Autoridades.

En todos los casos, la Autoridad Requirente garantizará a la información que recabe en aplicación del presente Memorando de Entendimiento, y con arreglo a los requisitos previstos legalmente, un grado de confidencialidad que será por lo menos equivalente al que tengan en el Estado de la Autoridad Requerida.

#### SECCION 5: DENEGACION DE LA INFORMACION

1. La asistencia prevista en el presente Memorando de Entendimiento se denegará cuando:
  - a) la satisfacción de la solicitud pudiera afectar la soberanía, la seguridad, los intereses económicos fundamentales y el orden público del Estado de la Autoridad Requerida;
  - b) se haya incoado cualquier procedimiento penal o se haya dictado una resolución definitiva en el Estado de la Autoridad Requerida, en base a los mismos hechos y contra las mismas personas.
  - c) No sea permitida por las leyes y reglamentos.
2. La denegación de asistencia no perjudicará el derecho que tienen las Autoridades de consulta recíproca. Cuando la Autoridad Requerida no sea competente para dar respuesta a una solicitud de asistencia, la Autoridad Requerida y la Autoridad Requirente se consultarán sobre otros medios posibles para dar tratamiento a la solicitud.

#### ARTICULO IV: CONSULTAS

Las Autoridades acuerdan que se informarán mutuamente sobre la evolución de la legislación en los ámbitos que son objeto del presente Memorando de Entendimiento y que se consultarán regularmente y cada vez que lo estimen necesario.

Las Autoridades revisarán periódicamente la aplicación del presente Memorando de Entendimiento y se consultarán para mejorarlo y para resolver las dificultades que puedan producirse.

Las Autoridades podrán acordar conjuntamente sobre las medidas de carácter práctico necesarias para facilitar la aplicación del presente Memorando de Entendimiento.





Las Autoridades podrán acordar modificación al presente Memorándum con el objeto de facilitar su aplicación.

#### **ARTICULO V: VIGENCIA**

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.

#### **ARTICULO VI: IMPREVISTOS**

Cualquier tema o aspecto no contemplado en el presente Memorándum de Entendimiento, en lo relativo al intercambio de información, asistencia técnica y cooperación mutua, será resuelto previa consulta y acuerdo entre los titulares de la Superintendencia de Valores de El Salvador y de la Comisión Nacional de Valores de Argentina.

#### **ARTICULO VII: FINALIZACION**

La Superintendencia de Valores de El Salvador o la Comisión Nacional de Valores de Argentina podrán dar por terminada la vigencia del presente acuerdo, previo aviso por escrito a la otra parte con no menos de (30) días de anticipación. En el supuesto de que ello ocurriera, este Memorándum seguirá surtiendo plenos efectos respecto a las consultas y peticiones de asistencia técnica efectuadas con anterioridad a la notificación hasta tanto la Autoridad Requerida complete la información o asistencia oportunamente solicitada.

FIRMADO y sellado en Buenos Aires, Argentina y San Salvador, El Salvador, el veintinueve de junio de 2000 y el diez de julio de 2000, respectivamente, en dos ejemplares, siendo los dos originales idénticos e igualmente válidos.

POR LA COMISION NACIONAL DE  
VALORES DE ARGENTINA

  
Dr. Guillermo Harteneck  
Presidente

POR LA SUPERINTENDENCIA DE  
VALORES DE EL SALVADOR

  
Lic. José Enrique Pinto Campbell  
Superintendente





Comisión Nacional de Valores  
Argentina



Superintendencia de Valores  
El Salvador

## ANEXO A: FUNCIONARIOS DE CONTACTO


Los funcionarios de contacto por la Comisión Nacional de Valores de Argentina son:

Dr. Emilio Ferré  
Subgerente de Asuntos Internacionales  
25 de mayo 175 2º piso  
(1002) Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (54 11) 4329-4747/4748  
Fax: (54 11) 4329-4780  
E-mail: [eferre@mecon.gov.ar](mailto:eferre@mecon.gov.ar)

Dra. Andrea Salas  
Oficina de Asuntos Internacionales  
Tel.: (54 11) 4329 4739/4624  
Fax: (54 11) 4329 4780  
E-mail: [asalas@mecon.gov.ar](mailto:asalas@mecon.gov.ar)

Los funcionarios de contacto por la Superintendencia de Valores de El Salvador son:

Lic. Omar Ernesto Rodríguez Alemán  
Intendente de Valores  
1a. Calle Pte. y 7a. Av. Norte  
Edificio Banco Central de Reserva  
San Salvador  
Tel. (503) 281-8900  
Fax. (503) 271-3788  
E-mail: [orodriguez@superval.gob.sv](mailto:orodriguez@superval.gob.sv)

  
Lic. Irma Lorena Dueñas Pacheco  
Departamento de Normas y Estudios  
Tel (503) 281-8968  
E-mail: [iduenas@superval.gob.sv](mailto:iduenas@superval.gob.sv)



